

doute

Vocabulaire du doute en anglais (fiche DokuWiki)

Idée générale

* **doubt** = doute (souvent plutôt négatif : « je n'y crois pas vraiment ») * **uncertainty / unsure** = incertitude (neutre : « je ne sais pas ») * **skepticism / skeptical** = scepticisme (attitude critique, demande de preuves) * **hesitation / hesitate** = hésitation (doute avant de décider / agir)

1) Verbes (nuances + exemples)

* **to doubt** = douter / ne pas croire

- * I doubt it.* → J'en doute.
- * I doubt he'll come.* → Je doute qu'il vienne.

* **to be unsure (about)** = ne pas être sûr (neutre)

- * I'm unsure about the time.* → Je ne suis pas sûr de l'heure.

* **to wonder (if)** = se demander (curieux, ouvert)

- * I wonder if it's true.* → Je me demande si c'est vrai.

* **to hesitate (to / about)** = hésiter (avant d'agir)

- * I hesitate to say yes.* → J'hésite à dire oui.

* **to question** = remettre en question

- * I'm questioning his motives.* → Je remets en question ses intentions.

* **to suspect** = soupçonner (plutôt négatif)

- * I suspect something's wrong.* → Je soupçonne que quelque chose ne va pas.

* **to second-guess** = douter après coup / se remettre en question

- * I'm second-guessing my decision.* → Je doute de ma décision (après coup).

2) Expressions orales (très fréquentes)

- I'm not sure (about that). → **Je ne suis pas sûr (de ça).** * I'm not convinced. → **Je ne suis pas convaincu.** * I have my doubts. → **J'ai des doutes.** * I don't know about that... → **Mouais... j'ai un doute.** * I'm on the fence. → **Je n'arrive pas à me décider.** * I'm skeptical. → **Je suis sceptique.** * It doesn't add up. → **Ça ne colle pas / ça ne tient pas.** * Something feels off. → **Il y a un truc bizarre.** * I wouldn't bet on it. → **Je n'y compterais pas trop.** — === 3) Adjectifs (du doute neutre au doute fort) === * uncertain = incertain (plutôt formel) * **The outcome is uncertain.* → Le résultat est incertain.** * doubtful = douteux / peu probable * **It's doubtful he'll agree.* → Il y a peu de chances qu'il accepte.** * unconvinced = pas convaincu * **I'm unconvinced by this argument.* → Cet argument ne me convainc pas.** * skeptical = sceptique (exige des preuves) * **I'm skeptical of these claims.* → Je suis sceptique face à ces affirmations.** * wary = méfiant / prudent * **I'm wary of promises.* → Je me méfie des promesses.** * suspicious = suspect / méfiant (plus accusateur) * **That sounds suspicious.* → Ça a l'air louche.** — === 4) Adverbes / marqueurs de prudence (écrit + oral) === * maybe / perhaps → **peut-être** * probably → **probablement (doute faible)** * possibly → **éventuellement** * apparently → **apparemment (info indirecte)** * supposedly → **soi-disant (souvent sceptique)** * presumably → **a priori (déduction)** * allegedly → **prétendument (registre presse/juridique)** * arguably → **on peut soutenir que...** * likely / unlikely → **probable / peu probable** Exemples rapides : * **Apparently, he left early.* → Apparemment, il est parti tôt.** * **He supposedly knows the director.* → Il connaît soi-disant le directeur.** — === 5) Modaux : dire « peut-être » avec précision === * might / may = **il se peut que (probabilité faible à moyenne)** * **He might be late.* → Il est peut-être en retard.** * could = **c'est possible (option)** * **It could work.* → Ça pourrait marcher.** * must = **déduction forte (presque sûr)** * **He must be tired.* → Il doit être fatigué.** * can't = **déduction impossible** * **That can't be true.* → Ça ne peut pas être vrai.** — === 6) Noms utiles === * doubt → **le doute** * uncertainty → **l'incertitude** * hesitation → **l'hésitation** * suspicion → **le soupçon** * skepticism → **le scepticisme** * a hunch → **une intuition** * a gut feeling → **un pressentiment (au feeling)** — === 7) Polite vs blunt (douter sans être agressif) === * Très poli / soft * **I'm not sure I follow.* → Je ne suis pas sûr de suivre.** * **I could be wrong, but...*** → **Je peux me tromper, mais...** * **I'm not entirely convinced.* → Je ne suis pas totalement convaincu.** * **I have some reservations.* → J'ai quelques réserves.** * Neutre * **I'm not convinced.* → Je ne suis pas convaincu.** * **I doubt it.* → J'en doute.** * Plus direct * **I don't buy it.* → Je n'y crois pas (familier).** * **That's nonsense.* → C'est n'importe quoi (à éviter en contexte pro).** — === Mini-exos (réutilisation) === * Complète avec might / must / can't : * **He _be at home; the lights are on.*** * **She _come later, I'm not sure.*** * **That _be right; the numbers don't add up.*** * Reformule en plus poli : * **I doubt it.*** → (soft version)** : *...*

From:
<https://kavodao.org/> - DokuWiki Tanguy

Permanent link:
<https://kavodao.org/doku.php?id=apu:lecons:langues:anglais:voca:doute:start&rev=1770982044>

Last update: 2026/02/13 06:27